

德语成语溯源（三）来自文化娱乐活动的成语 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/148/2021_2022__E5_BE_B7_E8_AF_AD_E6_88_90_E8_c105_148003.htm 以下是有关魔术、

杂耍以及某些竞技活动方面的成语: etw. aus dem

Aumlr. m. in/dem Handgelenk schütteln 〔口〕轻而易举, 易如

反掌 【中世纪后期的衣服, 袖子都很宽大, 可以当口袋用, 而集市上的魔术师, 则可以从宽大长袍的衣袖中捞出各种各样的东西来, 看上去好像不费吹灰之力似的。】 Kannst du mir

nachher mal bei einer Aufgabe helfen? Du schüttelst das doch nur so aus dem Aumlr. m. schütteln. 你叫我上哪儿去搞这么多钱

呢? 我可变不出戏法来。 jm. blauen Dunst vormachen 〔口〕迷惑某人, 欺骗某人 【从前, 魔术师在变戏法前, 往往会施放一些芳香醉人的蓝色烟雾, 使人朦朦胧胧地看不清他的戏法

。】 Was er sagt, darfst du nicht alles glauben. Er macht einem immer blauen Dunst vor. 他说的话你不能全信, 他老是蒙人。

Mir kauml. h. diese Abgeordneten, weil er uns in seinen Wahrreden keinen blauen Dunst vormacht, sondern klare

Gedanken formuliert, die sich auch verwirklichen lassen. 我选了这名议员, 因为他在竞选演说中, 不是吹得天花乱坠, 而是清楚地阐明了可以实现的想法。 jn. an der Nase herumführen 〔

口〕牵着某人的鼻子走 【指从前耍熊人用环套住会跳舞的熊的鼻子, 让其合着响板跳舞。】 Aber Susanne! Glaubst du

wirklich, dass Emil dich heiraten will? Der führt dich doch nur an der Nase herum! 我说, 苏珊娜, 你真的相信, 爱弥尔会跟你结婚? 他只是在玩弄你罢了。 Sie hat ihre Verlobung gelauml. nger

von ihm an der Nase herumführen lassen. 她解除了婚约，因为她不愿再听他任意摆布了。 etwas zum Besten geben 1) 〔渐旧〕以某物款待. 2) 以某一表演助兴 【古时进行各项比赛时把头奖称为“ das Beste ”。今天在巴伐利亚和奥地利的蒂罗尔还把射击头等奖称作“ das Best ”。该成语的意思是“把某物作为比赛的奖品”。】 Und am Schluss hat er dann noch Schnaps und Zigarren zum Besten gegeben. 最后,他还拿出烟酒招待。 Würden Sie bitte noch ein Lied für unsere Gäste zum Besten geben? 您愿意再为我们的客人唱支歌吗? 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com